

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 22. decembar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 22. decembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI VLADE ISLAMSKRE REPUBLIKE IRAN

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Irana

posredstvom Ambassade Islamske Republike Iran
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Molbi Vlade Islamske Republike Iran (dalje u tekstu: Vlada Irana) od 15. decembra 2009. godine (dalje u tekstu: Molba) i ovim donosi sljedeću odluku s tim u vezi.

1. Pretresno vijeće trenutno rješava po "Zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Irana", koji je optuženi podnio 26. avgusta 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) i u njemu zatražio od Pretresnog vijeća da izda obavezujući nalog na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) kojim će od Vlade Irana zatražiti da dostavi izvjestan broj dokumenata.¹

2. Nakon što je Vladi Irana 31. avgusta 2009. godine upućen Poziv,² predstavnici Ambasade Irana u Haagu dostavili su 28. septembra 2009. godine Molbu, tražeći da se rok za podnošenje odgovora na Zahtjev produži do 28. decembra 2009. godine.³

3. Dana 6. oktobra 2009. godine, ovo Pretresno vijeće izdalo je "Odluku po Molbi Islamske Republike Iran" kojom je djelimično odobrilo produženje roka za dostavu traženih dokumenata optuženom i pozvalo Vladu Irana da odgovor na Zahtjev dostavi do 19. oktobra 2009. godine.⁴

4. Dana 20. oktobra 2009. godine, Vlada Irana podnijela je još jednu molbu za produženje roka, u kojoj je navela da je će joj "za utvrđivanje postojanja i dostupnosti traženih dokumenata i njihovo pronalaženje u raznim arhivima biti potrebno najmanje šest mjeseci".⁵ Pretresno vijeće je odlučilo da ne odobri produženje roka od šest mjeseci, na temelju toga što je Vlada Irana u toj fazi već imala dosta vremena da odgovori. Umjesto toga, Vijeće je odobrilo produženje od oko šest sedmica.⁶

5. Dana 15. decembra 2009. godine, Vlada Irana podnijela je predmetnu Molbu i u njoj navela sljedeće:

¹ Zahtjev, par. 1.

² Poziv Islamskoj Republici Iran, 31. avgust 2009. godine.

³ Dopis Vlade Irana, 28. septembar 2009. godine.

⁴ Odluka po Molbi Vlade Islamske Republike Iran, 6. oktobar 2009. godine.

⁵ Zahtjev Vlade Irana, 20. oktobar 2009. godine.

⁶ Odluka po molbi Vlade Islamske Republike Iran, 2. novembar 2009. godine.

Prijevod

iako optuženi nije ispunio uslove predviđene pravilom 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima uvaženog Međunarodnog suda, Islamska Republika Iran, kao znak svoje dobre volje, spremna je da produži svoju dobrovoljnu saradnju s Međunarodnim sudom. Međutim, u ovoj fazi Vlada Islamske Republike Iran nije u mogućnosti da se izjasni o meritumu zahtjeva optuženog, te joj je stoga potrebno još vremena da to učini.⁷

6. Pretresno vijeće podsjeća da je važno da se na zahtjeve za dostavu dokumenata odgovara ekspeditivno. Vijeće takođe podsjeća da je okončanje rada Međunarodnog suda u razumnom roku pitanje od velike važnosti, koje zahtijeva od svih vlada da preduzmu hitne korake kako bi ispunile svoju dužnost saradnje s Međunarodnim sudom u njegovom radu, kao i s odbranom i optuženim koji se sam zastupa, koji istražuju pitanja relevantna za izvođenje svojih dokaza.

7. Vijeće tumači gore citiranu tvrdnju Vlade Irana kao zahtjev za dodatno vrijeme kako bi se omogućila njena dalja saradnja s Međunarodnim sudom i optuženim. Vijeće ponavlja da je u interesu uključenih strana da se na zahtjeve za dostavu informacija, po mogućnosti, odgovara na dobrovoljnoj osnovi. Prema tome, Pretresno vijeće će Vladi Irana odobriti razumno produženje roka kako bi se omogućila dostava traženih dokumenata optuženom.

8. Iz gore navedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i: (i) **POZIVA** Vladu Irana da pomogne Pretresnom vijeću dostavljanjem odgovora na Zahtjev do kraja radnog dana 29. januara 2010. godine i (ii) **TRAŽI** od Sekretarijata da ovu Odluku dostavi Vladi Irana.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 22. decembra 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁷ Molba, str. 1.